

PROTOCOL DE CONSULTA D'EINES LINGÜÍSTIQUES

En cas de dubte, us recomanem que seguiu el protocol de consulta següent de fonts abans de recórrer als Serveis Lingüístics. També us recomanem que us afegiu aquestes fonts a la llista de favorits de l'ordinador. En cas que ni el Llibre d'estil ni les fonts que us indiquem no resolguin els vostres dubtes, consulteu amb els Serveis Lingüístics.

Habitueu-vos a l'ús d'aquestes eines, ja que suposen una resposta ràpida a les qüestions lingüístiques que es plantegen en l'activitat diària dels mitjans de comunicació. Llegiu les indicacions sobre què hi podeu trobar en cada font. En cas de dubte, consulteu els Serveis Lingüístics.

- **Diccionari general d'Enciclopèdia Catalana**
<http://www.diccionari.cat>

Què s'hi troba?

Significats i exemples de **vocabulari general**, conjugacions verbals, particions sil·làbiques, expressions i sinònims.

Significat dels símbols que apareixen a les entrades:

■ Un quadradet: Indica que la paraula és normativa, i per tant, també apareix al *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans. Heu de tenir en compte que el *Diccionari General d'Enciclopèdia Catalana* va una mica més enllà del diccionari normatiu, ja que inclou altres formes no necessàriament normatives, però que s'usen en l'àmbit dels mitjans de comunicació. **Per tant, per als mitjans de comunicació, aquest és el diccionari de referència.**

Les accepcions i subaccepcions s'indiquen amb nombres. Podeu saber en quin grau dues paraules són sinònimes veient les accepcions que tenen. Per exemple, consulteu *destí* i *destinació* i veureu quina és l'adequada per a una notícia de turisme.

*L'asterisc al darrere d'un mot indica que és un manlleu (paraula d'una altra llengua integrada al català), però que pot ser que tingui forma en català. Heu de preferir la forma catalana, si n'hi ha. Per exemple, consulteu *flash** que remet a *flaix* o bé *apartheid*.

► Indica la partició sil·làbica.

- **Cercaterm del Termcat (Centre de Terminologia de la llengua catalana)**
<http://www.termcat.cat>

Què s'hi troba?

Vocabulari i expressions especialitzades dividit en diccionaris temàtics (esports, transports, dret, física, cuina, entre d'altres). La majoria d'entrades tenen la traducció a diferents llengües. Les formes que s'inclouen en aquest diccionari estan aprovades en decret del govern de la Generalitat i, per tant, els mitjans de comunicació públics tenim el compromís de difondre-les.

Podeu cercar com es diu una paraula en català introduint al cercador el mot en castellà o en anglès o en la llengua que el coneixeu, si no sabeu com es diu en català. Feu la prova amb *zona peatonal* o *top manta*.

Les definicions també us poden ajudar a explicar un concepte nou que salta a l'actualitat dels mitjans. Cerqueu, per exemple, *VAO*, *assetjament psicològic*, etc.

- **Ésadir (portal lingüístic de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals)**
<http://esadir.cat>

Què s'hi troba?

És el Llibre d'estil lingüístic de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals. S'hi troba tota la informació relacionada amb municipis de Catalunya (comarques, gentilicis, algunes pronúncies tant en nord-occidental com en oriental), però també d'altres indrets. També s'hi troba vocabulari actual i informació sobre gramàtica. A més conté un recull de pel·lícules i les equivalències en català del nom.

Atenció al símbol de perill, que vol dir alerta en l'ús d'una determinada forma. Per veure quina informació hi podeu trobar, cerqueu, per exemple, *fer-se amb*, *celebrar*, *Angela Merkel*, *Bayer Leverkusen*, *Begur*...

- **Diccionari dialectal català-valencià-balear**
<http://dcvb.iecat.net/>

Què s'hi troba?

Formes dialectals, fonètica, refranys, sinònims i etimologia. Cal consultar-lo tenint en compte que la referència preferent és el Gran Diccionari d'Enciclopèdia Catalana, però per a dialectalismes és útil. Consulteu sempre amb els Serveis Lingüístics l'ús que feu d'aquest diccionari.

- **Diccionari de sinònims de frases fetes (també hi ha versió en paper)**
http://books.google.es/books?id=i3Qp3BoJXq0C&printsec=frontcover&dq=diccionari+de+sin%C3%B2nims&hl=ca&ei=SFHuTYuwHMGg8QP9nK29Bw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CC0Q6AEwAA#v=onepage&q&f=false

Què s'hi troba?

Frases fetes organitzades per temàtica; cada entrada va acompanyada de categoria gramatical, frases fetes sobre la paraula general que les engloba, definicions, notes d'ús, exemples i frases sinònimes.

Recopilacions de refranys, dites i frases fetes de Víctor Pàmies

- **Refranyer català-castellà**
Refranys ordenats per ordre alfabètic. Cada entrada conté variants i sinònims, equivalents en castellà i el refrany original.
<http://refranyer.dites.cat/2007/05/ndex-alfabtic-de-les-entrades-en-catal.html>
- **Refranyer temàtic**
Refranys agrupats per temàtica i enumerats.
<http://tematic.dites.cat/2007/09/index.html>
- **Dites i frases fetes**
Dites i frases fetes ordenades per ordre alfabètic. Cada entrada conté variants i sinònims i equivalents en castellà.
<http://frasesfetes.dites.cat/2008/04/ndex-alfabtic-de-les-entrades-en-catal.html>